

## La araña (العنكبوتة)

El poeta Mourad Kadiri escribió este poema después de permanecer varios días en la UCI del hospital de Salé (Marruecos) aquejado por la Covid-19. Afortunadamente superó la enfermedad.

وَأَنَا بَيْنَ خُيُوطِهَا مُكْفَنٌ	Estoy entre sus paredes amortajado
وَسَطُ خُيُوطِهَا، نَاعَسَ يَمَكُنُ	en medio de sus hilos, quizás durmiendo
وَيَمَكُنُ فَايَقُ، كَانَ بَاقِي زُوجَ دَقَائِقَ لِلْمَوْتِ،	quizás despierto, quedaban todavía dos minutos para morir,
وَ الْعَيْنُ تَطْفِي رُمُوشِهَا، كَانَتْ الْعَنْكَبُوتَةُ وَ وُحُوشِهَا يَقْطَعُونَ طَرِيقَ السَّاقِيَةِ، يُحْبَسُونَ	el ojo apagaba sus guiños, la araña y sus fieras interrumpían el curso de la acequia, paraban
الْأَنْفَاسَ الْبَاقِيَةَ، فَ الصَّدْرَ،	los alientos que quedaban en el pecho,
كَانَتْ الْعَنْكَبُوتَةُ فَ بَابَ الْقَبْرِ شَائِقَةً،	la araña estaba en la puerta de la tumba mirando,
الْوَرْدَةَ فَ كُفُوفِهَا حَائِقَةً، كَاسَ الضُّوْءِ تَهْرَسَ فَ عَيْنَيْهَا، بِرَاطِلِ الرُّوحِ مَا عَادَتْ تَغْنِيهَا، وَ الصَّمْتِ	la rosa asustada en las palmas de su mano el vaso de la luz se rompió en sus ojos, los pajarillos del alma ya no volvieron a cantar, y el silencio
عَشَشَ فَ سَبِيرَتِهَا، سَرَقَ الْعَنْكَبُوتُ رِيحَهَا وَ ارْمَاهَا	anidó en su vida, la telaraña robó su aroma, lo arrojó
لِثَوَالِيهِ الْمَوْتِ، كُنْتُ بَاغِي قَبْلَ مَا نَفُوتُ لِكُنَّاشِ الْمَوْتَى، نَخَّرَجُ لِسَانِي لِلْعَنْكَبُوتَةِ وَ نَقُولُ لِيهَا، طُرْ فِيكَ	al baño de la muerte, quise, antes de pasar al cuaderno de los muertos, sacar mi lengua a la araña y decirle: monta en cólera
نَمُوتُ وَ لَا نَجِيكَ مَحْنِي، تَقُولُ هِيَ: يَا وَيْلَكَ مَنِّي يَوْمَ تَلَوَّنَ بَ دَمِي صَوْتُكَ، نَضْحَكَ وَ نَبْكِي عَلَى مَوْتِكَ، نُوسِمُ عَلَى صَدْرِكَ اسْمِي وَ ثَوْلِي رِيَّتِكَ هِيَ رِيَّتِي، وَ يَوْلِي دَرْبِكَ بِلَا اتِّجَاهِ وَ نَجِينِي	moriré y no vendré a ti agachado, dice ella: que de mí venga tu desgracia el día en el que coloree con mi sangre tu voz reiré y lloraré por tu muerte, tatuaré en tu pecho mi nombre tu pulmón se convertirá en el mío, tu adarve dejará de tener dirección vendrás a mí
نَاقِصَ أَوْكُسْجِينِ... لَا يَسُ سُنُّرَ اللَّهِ، حَاصِلًا فَ اسْمِكَ	disminuido el oxígeno... vestido con la protección de Dios, atrapado en tu nombre

وَاحِلٌ فِ جِسْمِكَ،	incómodo en tu cuerpo,
وَ مَخْبِي تَحْتُ لِسَانِكَ رِيحَةَ	ocultando bajo tu lengua el aroma
الْمَوْتِ	de la muerte
وَ قَلْبٌ أَقْصَحُ مِنْ قَرَأَشَةٍ،	y un corazón más duro que una suela,
وَ فِ سَدْرِكَ شَيْءٌ بِرَاطِلٍ، بَلْ لَوْنُ الْبُرْدِ	en tu pecho unos pajarillos, del color del frío
وَ حَتَّى سَاعَتِكَ يَذْبَلُ فِيهَا الْوَرْدُ،	y hasta tu hora, en ella las rosas se vuelven mustias,
وَ تُجِيبُنِي...	vienes a mí...
كَيْفَ مَا بُعِثْتُكَ تُجِيبُنِي.	cómo quiero que no vengas.
وَ أَنَا	Y yo
كُنْتُ بَاغِي مِ الْوَقْتِ سَاعَةً	quiero del tiempo una hora
نَشْعَلُ لِلرُّوحِ شَمَاعَةً	encenderé al alma una vela
نَجْمَعُ الشَّائِطَةَ	haré la maleta
نَأْخُذُ لِحَافٍ وَ مَائِطَةَ	cogeré un jaique y una manta
وَ شَيْءٍ كَثُوبًا	y unos libros
نَشْرَبُ جَعْمَةً...	beberé un trago...
أَخْرَجْتُ جَعْمَةً مِّنْ كَاسِي ذِ أَتَائِي	el último de mi vaso de té
وَ نَقُولُ لِلزَّلْزَالِ:	y diré al temblor:
هَآئِي جَآئِي...	estoy llegando...